



UDRUGA RUSKOG GOVORNOG PODRUČJA U MEĐIMURJU «KALINKA»

Šrossmayera 7b, 40000 ČAKOVEC *** +385992522320 *** www.kalinka.hr

Plan rada i planirani repertoar za 2020. godinu





UDRUGA RUSKOG GOVORNOG PODRUČJA U MEĐIMURJU «KALINKA»

Šrossmayera 7b, 40000 ČAKOVEC *** +385992522320 *** www.kalinka.hr

Udruga ruskog govornog područja u Međimurju “Kalinka” osnovano je 24. rujna 2007. Trenutno je “Kalinka” najbrojnije društvo ruske nacionalne manjine u Hrvatskoj. Od lipnja 2019. broj članova društva iznosi oko 100 ljudi. To su uglavnom ruski sunarodnjaci, Hrvati i svi oni koji su bliski ruskom jeziku i ruskoj kulturi.

Glavni ciljevi društva “Kalinka” su očuvanje nacionalnog identiteta, popularizacija ruskog jezika i kulture te predstavljanje običaja i tradicija multinacionalne Rusije. Djelovanje “Kalinke” često se naziva mostom koji povezuje dvije kulture: kulturu Rusije i kulturu Hrvatske. Glavna poveznica društva je **ansambl “Kalinka”**. Mnogobrojni sjajni nastupi s raznolikim repertoarom donijeli su ansamblu široku popularnost ne samo u Hrvatskoj, već i u susjednim zemljama. Duševne i gorljive melodije, kazališne scene, prezentacija ruske tradicije, plesni pokreti, prekrasni solisti, živi zvukovi glazbala sastavni su dio koncertnih programa ansambla “Kalinka”. Ansambl, sudjelovanjem na raznim festivalima zemlje i međunarodnog karaktera, u smotrama nacionalnih manjina svojevrsna je posjetnica ruske kulture. Udruga ruskog govornog područja u Međimurju Kalinka priređuje razne priredbe i druženja te uvijek pobuđuje veliko zanimanje za svoje aktivnosti.

Izniman uspjeh na VI. Balkanskom festivalu 2019. u Sofiji (Bugarska) polučio je Ansambl Kalinka osvojivši prvo mjesto (**Grand Prix**) kao najbolji zbor u svim kategorijama u konkurenciji od 150 sudionika iz zemalja Balkanskog poluotoka.

Izniman uspjeh je postigla mlada solistica **Laura Čurin** – osvojila je **zlatnu medalju** u kategoriji solista od 11 do 15 godina.





UDRUGA RUSKOG GOVORNOG PODRUČJA U MEĐIMURJU «KALINKA»

Šrossmayera 7b, 40000 ČAKOVEC *** +385992522320 *** www.kalinka.hr





UDRUGA RUSKOG GOVORNOG PODRUČJA U MEĐIMURJU «KALINKA»

Šrossmayera 7b, 40000 ČAKOVEC *** +385992522320 *** www.kalinka.hr

Ponos društva „Kalinke“ je **dječja vokalna skupina „Malinka“**, koja je ove godine osvojila 2. počasno mjesto na Međunarodnom festivalu dječje pjesme „Veseli vjetar 2019.“ u Sloveniji, a solistica Laura Čurin priznata je kao najbolja solistica festivala. U srpnju ove godine „Malinka“ je nastupila na otvaranju međunarodnog natjecanja-festivala „Djeca za bolju budućnost!“ u Zadru, a solistica Laura Čurin bila je pozvana na međunarodni festival „Moskva susreće prijatelje – 2019.“ zbog uspješnog nastupa.





UDRUGA RUSKOG GOVORNOG PODRUČJA U MEĐIMURJU «KALINKA»

Šrossmayera 7b, 40000 ČAKOVEC *** +385992522320 *** www.kalinka.hr





UDRUGA RUSKOG GOVORNOG PODRUČJA U MEĐIMURJU «KALINKA»

Šrossmayera 7b, 40000 ČAKOVEC *** +385992522320 *** www.kalinka.hr

Društvo “Kalinka” pokrenulo je organizaciju podučavanja djece u osnovnim i srednjim školama ruskom jeziku i kulturi. Predmet “Ruski jezik i kultura” u regiji uči oko 100 učenika. Već drugu godinu zaredom, pod vodstvom Svetlane Tomašić, djeluje **sekcija likovne i dekorativno – primijenjene umjetnosti**. Dječji radovi dobili su priznanja i diplome na međunarodnim i domaćim natjecanjima.





UDRUGA RUSKOG GOVORNOG PODRUČJA U MEĐIMURJU «KALINKA»

Šrossmayera 7b, 40000 ČAKOVEC *** +385992522320 *** www.kalinka.hr



Udruga «KALINKA» *** OIB: 23527229341 *** Matični broj: 2281040 *** IBAN: HR3425030071100078635 *** Udruga «KALINKA»





UDRUGA RUSKOG GOVORNOG PODRUČJA U MEĐIMURJU «KALINKA»

Šrossmayera 7b, 40000 ČAKOVEC *** +385992522320 *** www.kalinka.hr

Kroz različite kulturne i obrazovne događaje, tematske i glazbene večeri, kreativne radionice, kroz sudjelovanje na festivalima, koncertima, izložbama narodnih zanata i vizualnih umjetnosti, kroz prezentacije ruske kuhinje, običaja i tradicija, članovi društva demonstriraju rusku kulturu i stječu priliku da se održavaju svoj identitet. Ogroman rad i predanost svih članova "Kalinke", koji su u sve uložili djelić svoje duše, visoko su cijenjene u široj javnosti, a obilježene su brojnim zahvalnicama i priznanjima. Predsjednica društva Mikołaj Tatjana odlikovana je visokim državnim nagradama Ruske Federacije „Počasnim sunarodnjakom“ i počasnom značkom Rossotrudničestva „Za prijateljstvo i suradnju“.

Svi članovi aktivno sudjeluju u radu kolektiva, izgradili smo skladne podržavajući odnose, donosimo nove ideje i razrađujemo nove programe. Tijekom godina postojanja udruga se neprestano razvija u više smjerova: brojem članova, mnogobrojnošću nastupa, razinom profesionalizma i širenjem umjetničke djelatnosti kolektiva.

Ansambl uključuje sekcije:

1. Pjevački zbor „Kalinka“ (voditelj Tatjana Mikołaj)
2. Folklorna i plesna skupina „Malinka“ (koreograf Olga Branilović)
3. Instrumentalna skupina (2 tamburice-balalajke, harmonika, flauta, klarnet, tresčotki, udaraljke, violina, loški) (voditelj Irina Hutinec)
4. Dječja vokalna skupina „Malinka“ (voditelj Tatjana Mikołaj)
5. Sekcija likovne i dekorativno – primijenjene umjetnosti (voditelj Svjetlana Tomašić)





UDRUGA RUSKOG GOVORNOG PODRUČJA U MEĐIMURJU «KALINKA»

Šrossmayera 7b, 40000 ČAKOVEC *** +385992522320 *** www.kalinka.hr

6. Kazališna i literarna skupina (voditelj Irina Ilijaš)
7. Etno sekcija (Svetlana Branilović)

Sekciji nastupaju zajedno kao ansambl te zasebno sekciji što ovisi o vrsti koncerta, smotre, festivala, priredbi, radionici i sl..

Svaki nastup, svaka manifestacija, koju organizira i provodi Udruga Kalinka je događaj jer svi amateri koji sudjeluju u programu daju od sebe maksimum duše, snage, ljubavi prema pjesmi i kulturi Rusiji i Hrvatske, jer smatramo da imamo dvije domovine.

Kalinka se sastoji od ljudi koji dolaze iz različitih dijelova bivšeg Sovjetskog saveza, i kako je nemoguće u naš repertoar uključiti pjesme iz svih zemalja, osim ruskih narodnih pjesama odlučili smo odabrati pjesme Kozaka koji su djelovali na cijelom tom prostoru te na taj način želimo učvrstiti multikulturalnost kao jedan od glavnih epiteta našeg ansambla. Osim narodnih pjesama u repertoar smo uključili duhovne pjesme, koje pjevamo u prigodnim koncertima (Božić i Uskrs).

18.12.2019. godine na 2. redovitoj **Skupštini udruge** „Kalinka“ **odobren** je "Plan rada **Udruge** za 2020.godinu" kao i "**Financijski plan** rada **Udruge** za 2020. godinu"

Planirani nastupi i gostovanja u 2020. godini:





UDRUGA RUSKOG GOVORNOG PODRUČJA U MEĐIMURJU «KALINKA»

Šrossmayera 7b, 40000 ČAKOVEC *** +385992522320 *** www.kalinka.hr

U MEĐIMURSKOJ ŽUPANIJI:

05.01.2020. - Novogodišnja dječja priredba u ruskoj tradiciji u **Čakovcu** (Centar za kulturu)

18.01.2020. – Otvaranje izložbe likovnih radova „Orašar“, **Čakovec**

11.02.2020. - Međimurski fašnik, **Čakovec**

14.02.2020. - Dan sv. Valentina. Dom za starije i nemoćne, **Čakovec**

02.08.2020. - 9. Smotra stvaralaštva djece i mladeži "Ruska riječ", **Čakovec**

08.03.2020.- Međunarodni dan žena, **Čakovec**

Travanj – Sajam cvijeća, **Prelog**

Travanj –Kreativna radionica – Uskrsne dekoracije, **Čakovec**

Svibanj 2020. - Festival Jagoda, **Prelog**

06.06.2020. - Međunarodni dan ruskog jezika (rođendan A.S. Puškina 06.06.), **Čakovec**

22.06.2020. - Dan sjećanja i žalosti na žrtve II. Svjetskog rata, Scheirova zgrada, **Čakovec**

01.08.2020. - Porcijunkulovo, **Čakovec**

10.08.-16.08.2020. Volontiranje na Svetskom prvenstvu u vatrogasnom sportu, **Žiškovec**

22.09.2020. – Sergej Jesenin u pjesmama i glazbi, Sheierova zgrada, **Čakovec**

24.10.2020. - Dan ruske kulture, **Prelog**





UDRUGA RUSKOG GOVORNOG PODRUČJA U MEĐIMURJU «KALINKA»

Šrossmayera 7b, 40000 ČAKOVEC *** +385992522320 *** www.kalinka.hr

Prosinac 2020. – Druženje s polaznicima Centra za odgoj obrazovanje, **Žiškovec**

IZVAN MJESTA DJELOVANJA:

06.01.2020. - Božićni koncert u pravoslavnoj crkvi, **Varaždin**

15.02.2020. - 193. Samoborski fašnik, **Samobor**

1.03.2020. - Maslenica (fašnik u ruskoj tradiciji), **Zagreb**

Travanj 2020. – Sudjelovanje u VIII. Međunarodnom festivalu ruskog romana
“Hrani menja, moj talisman” («Храни меня, мой талисман»), **Slovenija, Škofja
Loka**

9.05.2020. – Dan pobjede u Velikom Domovinskom ratu, **Batina,**

svibanj 2020. – Sudjelovanje u VIII. Međunarodnom festivalu ruske dječje pjesme
“Veseli vetar”, **Ljubljana, Slovenija**

24.05.2020. - Dan slavenske pismenosti. Gostovanje kod Makedonskog društva u
Puli.

29.5.2020. - Međunarodni festival folklor, **Maribor, Slovenija**

16.06.-21.06.2020. Sudjelovanje u Međunarodnom festivalu “Djeca za bolju
budućnost” **Zadar**

22.-27. srpanj - Sudjelovanje na Festivalu u **Kaloči, Mađarska**

kolovoz 2020. – Festival ruskog jezika, **Moskva, Rusija**

rujan 2020. – Jesen u Splitu, **Split**

listopad 2020. – Etno smotra u **Češkom domu, Zagreb**

studen 2020. - X. Međunarodni festival i natjecanje ruske kulture ‘Istoki’, **Moskva,
Rusija**





UDRUGA RUSKOG GOVORNOG PODRUČJA U MEĐIMURJU «KALINKA»

Šrossmayera 7b, 40000 ČAKOVEC *** +385992522320 *** www.kalinka.hr

- 4.11. 2020.** - Nastup na Danu narodnog jedinstva Rusije – Veleposlanstvo Ruske Federaciji, palača Dverce, **Zagreb**
studeni 2020. – Sudjelovanje u manifestaciji „14.večer nacionalnih manjina“, **Bjelovar**
prosinao 2020. - Sudjelovanje u proslavi Krsne slave Vijeća srpske nacionalne manjine Varaždinske županiji, **Varaždin**

Planirani repertoar zbora „Kalinka“ za 2020. godinu:

Ruska himna i Hrvatska himna „Lijepa naša“

Стихи Сергей Михалков, музыка Александр Александров

Autor napjeva Josip Runjanin

Ruske narodne i autorske pjesme:

1. „Gorjačij snjeg“ Aleksandra Pahmutova
2. „Širokaja maslenica“ (ruska narodna pjesma)
3. “Oj, lado, lado” (ruska narodna pjesma)
4. „Perevoz Dunja deržala“ (kozačka pjesma)
5. „Tam za Donom za rekoj“ (kozačka pjesma)
6. „Oj, vi, gostjuški dorogie“ (ruska narodna pjesma)





UDRUGA RUSKOG GOVORNOG PODRUČJA U MEĐIMURJU «KALINKA»

Šrossmayera 7b, 40000 ČAKOVEC *** +385992522320 *** www.kalinka.hr

7. „Oj, ti Poljuška, Paranja“ (ruska narodna)
8. „Ehal kozak za Dunaj“ (kozačka pjesma)
9. „Po Donu guljaet“ (kozačka pjesma)
10. „Vidu v pole s konjim“ (kozačka pjesma)
11. „Dorogoj dlinnoju“ („Дорогой длиною“ стихи К. Подревский музыка: Б. Фомин)
12. „Želaju“ („Желаю“ autor Елена Ваенга)
13. „Dve gitare“
14. „Pčjoločka zlataja“ (rusская народная песня „Пчелочка золотая“)
15. „Oči čjornie“ („Очи черные“ стихи Николай Девицте, музыка Николай Гребенка)
16. „Večernji zvon“ („Вечерний звон“ стихи Иван Козлов, музыка Александр Алябьев)
17. „So večora, s polunočki“ (rusская народная песня „Ой, со вечера, с полуночи“)
18. „Barinja“ (rusская народная песня „Барыня“)
19. „Vjun nad vodoj“ (rusская народная песня „Вьюн над водой“)
20. „Ja na gorku šla“ (rusская народная песня „Я на горку шла“)
21. „Raz, dva, ljubljju tebja“ (rusская народная песня „Раз два люблю тебя“)
22. „Letjat utki“ (rusская народная песня „Летят утки“)
23. „Uraljskaja rjabinuška“ („Уральская рябинушка“ стихи Михаил Пилипенко, музыка Евгений Родыгин)
24. „Ah vi senji moji senji“ (rusская народная песня „Ах вы, сени мои, сени“)
25. „Korobejniki“ (rusская народная песня „Коробейники“)





UDRUGA RUSKOG GOVORNOG PODRUČJA U MEĐIMURJU «KALINKA»

Šrossmayera 7b, 40000 ČAKOVEC *** +385992522320 *** www.kalinka.hr

26. „Smugljanka“ („Смутлянка“ стихи Яков Шведов, музыка Анато́лий Но́виков)
27. „Žuravlji“ („Журавли“ стихи Расул Гамзатов, музыка Ян Френкель)
28. „Dorogi“ („Эх, дороги“ стихи Ошанин Л., музыка Новиков А.)
29. „Malinovij zvon“ („Малиновый звон“ стихи Анатолий Поперечный, музыка Александр Морозов)
30. „Vo kuznice“ (русская народная песня „Во кузнице“)
31. „Poseju ljebedu“ (русская народная песня „Посею лебеду“)
32. „Podmoskovnije večera“ („Подмосковные вечера“ стихи Михаи́л Матусо́вский, музыка Васи́лий Соловьёв-Седо́й)
33. „Rasprjagajte hlorci koni“ (казачья песня „Роспрягайте хлопцы коней!“)
34. „Utuška“ (русская народная песня „Утушка“)
35. „Kalinka, malinka moja“ (русская народная песня „Калинка, малинка моя“)
36. „Pojdu li ja vijdu li ja“ (русская народная песня „Пойду ль я, выйду ль я“)
37. „Vo polje berjoza stojala“ (русская народная песня „Во поле береза стояла“)
38. „Ja na gorku šla“ (русская народная песня „Я на горку шла“)
39. „So vjunom ja hožu“ (русская народная песня „Со вьюном я хожу“)
40. „Letjat utki“ (русская народная песня „Летят утки“)
41. „Podaj balalajku“ (ruska narodna pjesma)

Duhovne pravoslavne pjesme

42. „Svjetaja noć“ molitva (duhovna glazba, Ukraina XX st.)
43. „Gospodi pomiluj, Gospodi prosti“ (duhovna glazba, autor nepoznat)
44. „Spi, Isuse, spi“ (ukrainska koljadka)





UDRUGA RUSKOG GOVORNOG PODRUČJA U MEĐIMURJU «KALINKA»

Šrossmayera 7b, 40000 ČAKOVEC *** +385992522320 *** www.kalinka.hr

- 45. Roždestvo”
- 46. “Mnogaja ljeta” Bortnjanskij
- 47. “Heruvimska pjesma”
- 48. “Otče naš” Kedrov

Planirani repertoar dječje vokalne skupine „Malinka“ za 2020. godinu:

- 1. “Sadi sadočiki” (ruska narodna pjesma)
- 2. „Kožačenjka moloda“ (kovačka narodna)
 - 3. „Kruglaja pesenka“
 - 4. «Многая лета русской земле»
- Автор слов и музыки А. Шаганов, И. Матвиенко
- 5. “Venok“ (русская народная песня)
- 6. „С чего начинается родина“ Автор текста (слов): Матусовский М.
Композитор (музыка): Баснер В.
- 7. „Vo pole bereza stojala“ (русская народная песня)





UDRUGA RUSKOG GOVORNOG PODRUČJA U MEĐIMURJU «KALINKA»

Šrossmayera 7b, 40000 ČAKOVEC *** +385992522320 *** www.kalinka.hr

8. „Samovar” (русская народная песня)
9. „V rošče pel solovuška“ (русская народная песня)
10. „Sdjelajem selfi“
11. „ Svet daljokih planet“

